

Percy Bysshe Shelley

**FEELINGS OF A REPUBLICAN ON THE FALL OF  
BONAPARTE**

I hated thee, fallen Tyrant! I did groan  
To think that a most unambitious slave,  
Like thou, should dance and revel on the grave  
Of Liberty. Thou mightst have built thy throne  
Where it had stood even now: thou didst prefer  
A frail and bloody pomp, which Time has swept  
In fragments towards oblivion. Massacre,  
For this, I prayed, would on thy sleep have crept,  
Treason and Slavery, Rapine, Fear, and Lust,  
And stifled thee their minister. I know  
Too late, since thou and France are in the dust,  
That Virtue owns a more eternal foe  
Than Force or Fraud: old Custom, Legal Crime,  
And bloody Faith, the foulest birth of Time.

Перси Биши Шелли

**ЧУВСТВА РЕСПУБЛИКАНЦА ПРИ ПАДЕНИИ  
БОНАПАРТА**

Я проклинал тебя, низвергнутый тиран!  
Сознанием мучился, что, раб ничтожный, годы  
Над трупом ты плясал погубленной Свободы.  
Ты мог царить всегда: ты предпочел обман,  
Превратность пышности кровавого мгновенья,  
И время бросило весь этот хлам в забвенье.  
Пусть на тебя, в твой сон – так небо я молил –  
Убийство наползет, пусть встанут привиденья,  
Измена, Рабство, Страх, Грабеж и Вождельенье,  
Чтоб ты, прислужник их, задушен ими был.  
Теперь, когда и ты, и Франция – лишь тени,  
Как поздно я узнал, что есть враги страшней,  
Чем сила и обман: Обычай старых дней,  
Уродство дерзкое законных преступлений,  
И Палачи-Ханжи, исчадья – всех грязней.